



# NOUVELLES DE BAVIÈRE

**Ferenc Krausz :**  
le fondateur des  
attotechnologies

Voir page 2

**Straubing :**  
nouveaux projets dans le  
domaine des carburants  
renouvelables

Voir page 2

**Chiffre clé :**  
L'économie bavaroise stimule  
le PIB

Voir page 2

**L'industrie automobile  
bavaroise :**  
rendement élevé grâce au  
personnel et aux technologies  
de production

Voir page 3

**Une région  
d'entrepreneurs :**  
Michael Käfer et son empire de  
la restauration

Voir page 3

**Les plaisirs de la  
navigation en Bavière**

Voir page 4

**Figure de proue :**  
le Campus d'affaires de  
Garching

Voir page 4

**Lars Bosse:**  
notre représentant en Pologne

Voir page 4

**Salons et foires à Munich  
et à Nuremberg**

Voir page 4

## Munich et Nuremberg : désormais villes jumelles

Une nouvelle liaison ferroviaire atteignant les 300 km/h a réduit à 78 minutes le temps de parcours entre les deux grandes métropoles bavaroises. Mise en service à la fin du mois de mai 2006, cette ligne de 171 km, construite pour un coût de 3,6 milliards d'euros, est, avec ses neuf grands tunnels et ses centaines de ponts, un chef-d'œuvre de l'ingénierie.

Desservant également la ville d'Ingolstadt et son pôle automobile en plein essor, cette nouvelle ligne, qui offre une fréquence horaire, facilitera la fusion de Munich et Nuremberg en une seule région économique de près de 3 millions d'habitants, desservie par 25 trains dans chaque sens tous les jours ainsi que par l'une des principales autoroutes du pays.

## Munich : meilleur aéroport d'Europe

Selon l'enquête « World Airport Awards 2006 » de Skytrax, l'aéroport de Munich est le meilleur d'Europe et l'un des trois meilleurs au monde. Skytrax, organisme londonien spécialisé dans le transport aérien, a sondé 7,2 millions de passagers de 93 pays sur les performances des aéroports mondiaux dans 40 catégories, y compris la ponctualité, les durées de correspondance et la facilité de transit.

Quoique gratifiants, ces résultats ne sont pas du tout surprenants puisqu'ils ressemblent à ceux de 2005, où Munich était N° 1 en Europe et N° 4 au niveau mondial.

Le classement de Skytrax a été confirmé par une autre étude publiée en milieu d'année 2006. La revue d'affaires Capital a évalué les aéroports allemands selon 107 critères : Munich a obtenu la première place !

La qualité des installations aéroportuaires de Munich a été mise à l'épreuve le 2 juin 2006. Sur une période de 24 heures, l'aéroport a vu 1.219 décollages et atterrissages, niveau encore jamais atteint depuis ses 14 ans d'exploitation. Ce record historique

s'explique à la fois par des tendances à long terme et des variations conjoncturelles : la croissance de l'aéroport, désormais reconnu comme une plaque tournante mondiale, le début des vacances d'été et la Coupe du Monde de la FIFA®.

Avec ces chiffres, l'aéroport met le cap sur une autre année record en matière de trafic passagers en 2006. L'an dernier, Munich a accueilli 28,5 millions de voyageurs, soit une hausse de 6% par rapport à 2004. 30 millions sont attendus pour 2006.

Malgré leur grand nombre, les passagers ne constituent que la moitié des clients des plus de 200 boutiques, restaurants et services disponibles dans les aéroports. Parmi les autres clients, on trouve les 24.000 employés des 500 entreprises installées à l'aéroport ainsi que les résidents des villes voisines, qui profitent du grand choix de commerces ouverts, 7 jours sur 7, toute l'année.

Ces activités, non reliées directement à l'aviation, représentent le chiffre impressionnant de 47% des revenus de l'autorité aéroportuaire.

## Un prix important pour le fondateur des attotechnologies

Ferenc Krausz est un collègue de Theodor Hänsch, prix Nobel de physique 2005. À l'instar de M. Hänsch, il a réalisé des innovations qui révolutionnent notre façon de voir le monde. Et tout comme M. Hänsch, il a récemment remporté le prix Leibniz, la plus prestigieuse distinction scientifique d'Allemagne. Il n'est donc pas surprenant que l'on s'attende à ce que Ferenc Krausz soit le prochain lauréat bavarois du prix Nobel.

Né en Hongrie en 1962, M. Krausz est professeur de physique expérimentale à l'Université Ludwig-Maximilian de Munich depuis 2004 et l'un des directeurs de l'Insti-

tut Max-Planck d'optique quantique de Garching, géré par M. Hänsch.

Sa découverte : un instrument capable d'observer et de manipuler les particules atomiques à l'aide d'impulsions laser ultrarapides avec une résolution de plusieurs centaines d'attosecondes. (Une attoseconde est un milliardième de milliardième de seconde.)

Le laser à « stabilité de phase » utilisé dans cet instrument permet d'obtenir une précision et une uniformité sans pareilles. Ces caractéristiques en font un outil essentiel dans le traitement des cancers et la trans-

Chiffres clé

**26,1 %** – C'est la croissance de l'économie bavaroise au cours des dix dernières années. Cette hausse, la plus importante parmi les Länder allemands, fait que le PIB par habitant de la Bavière atteint 32.400 euros, niveau record en Allemagne. La vigueur de l'économie bavaroise a ainsi incité 426.000 personnes d'autres régions allemandes (chiffre record là encore) à s'installer en Bavière entre 1994 et 2004.

formation des matériaux. L'association internationale des principales revues scientifiques a désigné ce laser comme l'une des dix plus importantes innovations de 2002.

## Nouvelles du Land

### **Straubing : nouveaux projets dans le domaine des carburants renouvelables**

Le 31 mai dernier, Campa Süd, l'un des premiers (fondé en 1992 à Ochsenfurt) et principaux fabricants allemands de biodiesel a annoncé son intention de construire une unité de production d'une capacité annuelle de 250.000 t. Le biodiesel est une alternative réelle au manque croissant de pétrole à l'échelle mondiale. Cette nouvelle fait suite

à l'annonce de la société Compatec de son intention de quadrupler la production de sa vaste installation de traitement de pastilles de bois densifié. Les pastilles de bois sont une source d'énergie locale, rentable et écologique.

La nouvelle unité de production de Campa Süd sera située à proximité de celle de Compatec, dans le Parc de bioénergie de Straubing. Avec ses 218 hectares, il comprend également une pépinière d'entreprises, un centre de services techniques et dédiés aux jeunes entreprises ainsi que des terrains industriels viabilisés.

Le choix de Straubing reflète et renforce la position de cette ville de la Bavière centrale parmi les leaders mondiaux dans le domaine des carburants renouvelables. La mise en place de ces activités a été initiée par le Gouvernement Bavarois, qui y a géré l'établissement d'un centre de compétence pour les ressources renouvelables, devenu désormais le nœud du complexe de bioénergie de la ville.

Le Gouvernement a arrêté son choix sur Straubing pour trois raisons : le succès d'un projet pilote dans la région, la présence d'un port sur le Danube offrant des liaisons fluviales, ferroviaires et autoroutières aux entreprises d'acheminement du fret

qui y sont implantées et les riches terres agricoles entourant la ville.

Le port offre aux entreprises de bioénergie un accès rapide et abordable à leurs clients. Les terres agricoles sont une source importante de matières premières, traitées dans le Parc de bioénergie, lui-même situé dans la zone portuaire.

Les importants projets de Straubing sont toutefois éclipsés par Tacherting, dans le sud-est bavarois. Partie intégrante du pôle de l'industrie chimique de Trostberg, Tacherting sera le site d'un projet sous gestion autrichienne d'une valeur de 250 millions d'euros, comprenant une centrale de cogénération de chaleur et d'énergie alimentée à la biomasse, une installation de production de biodiesel et de bioéthanol et un centre de fabrication de pastilles de bois densifié.

L'expertise bavaroise dans le domaine de la bioénergie est de réputation mondiale, comme en témoigne l'entente conclue en décembre 2005 avec le Québec.

Afin de limiter le réchauffement de la planète, ou tout du moins d'en pallier les effets, l'entente favorise la production et l'utilisation accrues de biocarburants.



La Bavière en Europe

## L'industrie automobile bavaroise : rendement élevé grâce au personnel et aux technologies de production

Le meilleur personnel + les meilleures technologies de production = le meilleur rendement. Cette simple équation explique le succès de l'industrie automobile en Bavière alors qu'elle est en perte de vitesse ailleurs. En 2005, l'industrie a enregistré des ventes de 72 milliards d'euros, soit +1,2% par rapport aux résultats impressionnants de 2004, eux-mêmes déjà en hausse de 10% sur ceux de 2003. En 2005, les exportations ont atteint un nouveau sommet de 44,3 milliards d'euros, soit 61% du total des ventes de l'année.

BMW et Audi, leaders de l'industrie bavaroise, ont connu une autre année de records historiques, notamment en ce qui concerne le nombre de véhicules vendus (BMW : 1,3 million, hausse de 10%; Audi : 829.000, hausse de 6%). Et les perspectives d'avenir sont bonnes : BMW prévoit atteindre des ventes de 1,6 million d'ici 2010.

Ce n'est pas une coïncidence si BMW, Audi et les autres entreprises faisant partie du pôle de compétences de l'industrie automobile bavaroise réalisent des investissements importants dans leurs capital humain et installations techniques. En 2005, Audi, à elle seule, a dépensé 1,7 milliards d'euros sur un total prévu de 10,8 milliards d'euros sur six ans. Et ces investissements portent des fruits, comme en

témoigne une série de distinctions obtenues récemment.

Grâce à un programme triennal de 14 millions d'euros visant l'actualisation des compétences et du matériel, le centre de machines-outils d'Audi, à Ingolstadt, a été l'un des lauréats 2006 des Prix Bavarois de la Qualité, attribués annuellement. Le centre, qui avait obtenu une distinction similaire en 2004, met au point et fabrique l'équipement pour la production de châssis et autres composants des véhicules construits par Audi et Volkswagen, sa société mère.

Tout comme BMW, MAN et les autres constructeurs automobiles bavarois, Audi ne travaille pas seule pour fabriquer des véhicules à hautes performances et très prisés. Dans les usines de tous ces constructeurs, on retrouve des robots industriels produits par KUKA, entreprise d'Augstbourg. Figurant parmi les leaders mondiaux de son domaine et pionnière de l'utilisation de logiciels pour atteindre une précision inégalée en matière d'automatisation, KUKA fournit du matériel de production d'avant-garde aux constructeurs automobiles. La dernière innovation de l'entreprise, titulaire de nombreux prix, est un robot commandé à l'aide d'un manche à balai qui allège le travail de l'homme en

exécutant des tâches extrêmement délicates et souvent dangereuses, comme le moulage. KUKA est active au sein de BAIKA, initiative bavaroise pour la coopération et l'innovation dans la sous-traitance automobile, qui compte également 102 fournisseurs de services au développement et 58 centres de recherche. Quatre de ces derniers ont leur siège en Haute-Franconie. Cette région du nord-est de la Bavière est en voie de devenir un pôle d'excellence de l'ingénierie automobile.

Les nombreux atouts de la région favorisent cette transformation : une importante réserve de personnel qualifié, des coûts d'exploitation peu élevés et d'excellentes liaisons autoroutières et ferroviaires. Le cœur du développement de la région est le Parc industriel de sous-traitance automobile (156 ha) de Hof. En plus d'offrir des terrains aménagés, le Parc abrite le Centre bavarois d'ingénierie automobile. Inauguré en 2005, le Centre sert de plate-forme à la conception et aux essais des technologies et composants automobiles d'entreprises et instituts intéressés.

Pour plus d'informations :

Mme Mirjam Eisele, Invest in Bavaria

Widenmayerstr. 17, 80538 Munich, Allemagne

Tél. (+ 49-89) 24210 7506

[www.fr.invest-in-bavaria.com](http://www.fr.invest-in-bavaria.com) et [www.baika.de](http://www.baika.de)

## Une région d'entrepreneurs :

**Michael Käfer et son empire de la restauration**

Qu'ont en commun les personnalités assistant aux matchs de la Coupe du Monde 2006 et aux courses de Formule 1, les fêtards de l'Oktoberfest, les membres du Parlement allemand, les visiteurs de la Foire, des théâtres et de l'aéroport de Munich, la reine Élisabeth II, Michael Jackson et Mikhaïl Gorbatchev ? Ils ont tous dégusté des repas réalisés par Feinkost Käfer, l'un des plus grands traiteurs et commerçants de produits fins européens. Établie comme épicerie fine en 1930, l'entreprise munichoise a connu une expansion impressionnante depuis 1992 sous la direction de Michael Käfer, petit-fils des fondateurs. Avec un chiffre d'affaires annuel de 95 millions, elle

emploie actuellement 800 personnes. Quelques faits révélateurs témoignent de l'envergure de l'entreprise. Son service de banquets à lui seul organise chaque année environ 2.000 événements pouvant accueillir jusqu'à 10.000 convives chacun. Les aliments servis sont en grande partie maison

et comportant un point de vente au détail. Malgré les nombreuses activités européennes de Michael Käfer, on le voit souvent au restaurant Käfer-Schänke. Situé dans le quartier huppé de Bogenhausen à Munich, cet établissement est le porte-étendard de l'empire Käfer.

## Nouvelles technologiques

**Le site [www.key-technologies-in-bavaria.com](http://www.key-technologies-in-bavaria.com)**

offre un lien gratuit vers 8.500 entreprises, instituts et organismes issus des 19 pôles de compétitivité bavarois et partenaires commerciaux et technologiques potentiels.

Le site, bilingue allemand-anglais, est actualisé quotidiennement. Sa base de données est également disponible sur cédérom.

## Attractions à ne pas manquer

### Les plaisirs de la navigation en Bavière

La voie navigable Rhin-Main-Danube, la plus longue d'Europe, relie la Mer du Nord et la Mer Noire en traversant la Bavière. Par ailleurs, la plus grande étendue d'eau d'Europe occidentale est le Lac de Constance, dont la partie nord-est baigne la Bavière.

Des panoramas parmi les plus spectaculaires au monde attendent les touristes à bord des ferrys et navires de croisière qui voguent sur ces voies d'eau et sur bien d'autres, plus petites mais tout aussi belles, en Bavière. Voici quelques recommandations :

#### Le Danube

Les ferrys et navires de croisière abondent sur le fleuve, dont l'un des plus jolis tronçons se situe sur les 400 km entre Ulm et Passau. Ce parcours, entièrement en Bavière, fait passer les voyageurs par l'encaissement du Danube entre Kehlheim et Ratisbonne : celui-ci, d'une beauté à couper le souffle, fait 70 mètres à son point le plus étroit et est composé de rochers de craie surplombant le fleuve sur une hauteur de 100 mètres.

#### Le Lac de Constance

Aux dimensions d'une mer intérieure (536 km<sup>2</sup>), ce lac situé au pied des Alpes offre l'une des vues les plus saisissantes au monde. Le long de ses rives, on trouve quelques-unes des agglomérations les plus jolies et les mieux conservées, dont la ville de Lindau, située sur une île. Des ferrys relient ce port pittoresque à Bregenz, à Constance et à d'autres destinations en bordure du lac.

#### Le Chiemsee

Un lac qui s'étend à perte de vue, des montagnes en toile de fond, de jolies petites villes : tout cela s'applique également au Chiemsee. De plus, ses deux grandes îles en font l'une des premières destinations touristiques d'Europe.



Passau

C'est sur l'île de Herrenchiemsee que se dresse le château du roi Louis II de Bavière avec ses jardins d'une élégance somptueuse. L'île de Frauenchiemsee, pour sa part, fut le berceau du christianisme en Allemagne. Aujourd'hui, elle est une mosaïque d'églises et autres structures romanes, de jardins et restaurants offrant le poisson des pêcheurs locaux. La ville de Prien est le point de départ d'une excursion en ferry sur le Chiemsee.

D'autres attractions à ne pas manquer : une journée de détente estivale sur le Lac de Starnberg ou sur l'Ammersee, deux grands lacs situés au sud de Munich, ou le splendide panorama qu'offre le Lac Tegernsee, à une heure de route de la métropole. Un autre impératif : une promenade en bateau sur les nombreux canaux, rivières et étangs de Bamberg. Figurant sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, cette ville est considérée comme l'une des plus belles au monde.

Pour plus d'informations : [www.bayern.by](http://www.bayern.by)

## Figure de proue

En voie d'édification en banlieue nord de Munich, le **Campus d'affaires** de Garching, d'une superficie de 230.000 m<sup>2</sup> et d'une valeur de 250 millions d'euros, a une situation idéale : tout près de l'Université Technique de Munich, première institution d'enseignement supérieur d'Allemagne, et de l'autoroute reliant le centre de Munich à l'aéroport.

Pour plus d'informations : [www.businesscampus.net](http://www.businesscampus.net)

## Représentant la Bavière en...

... Pologne, **Lars Bosse**, est également directeur général de la CCI germano-polonaise à Varsovie. Diplômé en études d'Europe orientale, il a occupé des postes en Pologne et en Allemagne dans la promotion des échanges Est-Ouest. De 1998 à 2004, il était directeur de la promotion du commerce international et du Centre d'information européenne à la CCI de Leipzig.

Pour plus d'informations :

Représentation de l'État de Bavière en Pologne

Ul. Miodowa 14, Varsovie, PL- 00-246 Pologne

Tél. : (+48-22) 53 10 500, Fax : (+48-22) 53 10 600

E-Mail : [info@ihk.pl](mailto:info@ihk.pl), [www.ihk.pl](http://www.ihk.pl)

## ... à Munich ...

### MATERIALICA

Ingénierie des produits, surfaces et applications des matériaux  
10 – 12 octobre 2006

### EXPO REAL

Immobilier commercial  
23 – 25 octobre 2006

### SYSTEMS 2006

Technologies de l'information, médias et communications  
23 – 27 octobre 2006

## ... et à Nuremberg

### ENKON

Technologies, efficacité et commerce de l'énergie décentralisée

### IKK

Réfrigération, climatisation et ventilation  
Les deux : 18 – 20 octobre 2006

Salons et foires ...



Publié par : Ministère Bavarois  
de l'Économie, des Infrastructures,  
des Transports et de la Technologie

Prinzregentenstrasse 28 • D-80538 Munich, Allemagne

Tél. : (+49-89) 21 62-26 42 • Fax : (+49-89) 21 62-28 03

[www.fr.invest-in-bavaria.com](http://www.fr.invest-in-bavaria.com)

Si vous souhaitez vous abonner (sans frais) à

Nouvelles de Bavière, contactez :

[info@invest-in-bavaria.de](mailto:info@invest-in-bavaria.de)